

Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ
Văn Phòng Dân Quyền:

Đảm Bảo Sự Tiếp Cận Bình
đẳng
Nền Giáo Dục Chất lượng Cao

U.S. Department of Education
Office for Civil Rights
Washington, DC 20202-1100

Được sửa đổi vào Tháng Chín 2004

Ảnh Hưởng của Luật Dân Quyền

Việc thi hành luật dân quyền của liên bang đã giúp đem lại các thay đổi sâu sắc trong nền giáo dục Hoa Kỳ và đã cải thiện được nhiều cơ hội giáo dục cho hàng triệu học sinh. Nhiều rào cản đã từng ngăn trở những cá nhân tự do lựa chọn các cơ hội giáo dục và nghề nghiệp mà họ muốn theo đuổi đã được loại bỏ. Nhiều hệ thống trường học hiện nay tạo cơ hội cho các học sinh không thông thạo Anh Ngữ tham gia một cách hữu hiệu vào các chương trình giáo dục. Có thêm nhiều học sinh khuyết tật bây giờ có thể tham vào các lớp học chính qui, nhờ vào các nguồn hỗ trợ và dịch vụ bổ sung.

Ngoài ra, Đạo Luật Không Để Trẻ Em Bị Tụt Hậu năm 2001 (No Child Left Behind Act) (NCLB) cải cách toàn diện các chương trình giáo dục của liên bang, đẩy mạnh sứ mạng của Bộ trong việc đảm bảo sự tiếp cận bình đẳng nền giáo dục và tăng cường chất lượng giáo dục trên toàn quốc. Đạo Luật NCLB có các điều khoản cụ thể để đảm bảo mọi trẻ em đều được tiếp cận với nền giáo dục có chất lượng cao bất kể đến chủng tộc, sắc tộc, giới tính, tình trạng khuyết tật hoặc tình trạng kinh tế xã hội.

Luật dân quyền đã tạo cơ hội cho các trường, phòng học, thính phòng, sân và các nhà thi đấu thể thao của chúng ta. Để đáp ứng lại, nhiều người thuộc các tầng lớp khác nhau đại diện cho Hoa Kỳ ngày nay đã thừa hưởng được các cơ hội này, để trở thành các nhà lãnh đạo trong tương lai trong các lĩnh vực kinh doanh, chính quyền, khoa học, nghệ thuật và giáo dục. Luật dân quyền, kết hợp với Đạo Luật NCLB, sẽ đảm bảo các cơ hội này vẫn luôn rộng mở cho tất cả mọi người.

Trách Nhiệm của Phòng Dân Quyền

Phòng Dân Quyền (Office for Civil Rights) (OCR), thuộc Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ (gọi tắt là Bộ) (U.S. Department of Education), là một cơ quan thi hành luật pháp có trách nhiệm thi hành các luật liên bang để đảm bảo các học viện nhận sự tài trợ của liên bang không dính líu vào các hành vi kỳ thị. OCR thi hành luật dân quyền của liên bang theo đó cấm kỳ thị về chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tình trạng khuyết tật và tuổi tác trong các chương trình hoặc hoạt

- ❖ Mục VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964 (Civil Rights Act of 1964) (cấm kỳ thị chủng tộc, màu da và nguồn gốc quốc gia);
- ❖ Mục IX thuộc các Tu Chính Giáo Dục năm 1972 (Education Amendments of 1972) (cấm kỳ thị về giới tính);
- ❖ Đoạn 504 thuộc Đạo Luật Phục Hồi năm 1973 (Rehabilitation Act of 1973) (cấm kỳ thị về tình trạng khuyết tật);
- ❖ Đạo Luật về Kỳ Thị Tuổi Tác năm 1975 (Age Discrimination Act of 1975) (cấm kỳ thị về tuổi tác); và
- ❖ Mục II thuộc Đạo Luật Người Mỹ bị Khuyết tật năm 1990 (Americans with Disabilities Act of 1990) (cấm kỳ thị về tình trạng khuyết tật trong các đoàn thể công cộng, bao gồm các khu vực trường công lập, các trường cao đẳng và đại học công, các trường công dạy nghề và các thư viện công cộng, cho dù là họ có nhận sự tài trợ của liên bang hay không).

Ngoài ra, OCR còn thi hành Đạo Luật Tiếp Cận Bình đẳng của Hướng Đạo Sinh Nam của Hoa Kỳ (Boy Scouts of America Equal Access Act), một phần trong Đạo Luật Không Để Trẻ Em Bị Tụt Hậu năm 2001. Theo Đạo Luật Tiếp Cận Bình đẳng của Hướng Đạo Sinh Nam của Hoa Kỳ, không một trường tiểu học, trung học công lập hoặc cơ quan giáo dục của tiểu bang hoặc địa phương nào tạo cơ hội cho một hoặc nhiều nhóm thanh thiếu niên hoặc cộng đồng bên ngoài để gặp gỡ tại các khuôn viên trường hoặc tại các cơ sở của nhà trường trước hoặc sau giờ học bị từ chối sự tiếp cận bình đẳng hoặc một cơ hội công bằng để gặp gỡ, hoặc kỳ thị, bất cứ nhóm nào có liên hệ chính thức với Hướng Đạo Sinh Nam của Hoa Kỳ, hoặc bất

Phần lớn các hoạt động của OCR diễn ra tại các văn phòng thực thi pháp luật trên toàn quốc. Tại Washington, D.C., Văn Phòng Trợ lý Thư Ký về Dân Quyền hỗ trợ các khả năng quản lý và phối hợp toàn diện.

Luật Áp Dụng cho Các Học Viện

Luật dân quyền áp dụng cho đa số các học viện trong nước, vì phần lớn các học viện nhận một số loại tài trợ của liên bang. Điều này có nghĩa là luật dân quyền áp dụng cho:

- ❖ hầu hết 15.000 khu vực trường học;
- ❖ hơn 4.100 trường cao đẳng và đại học;
- ❖ khoảng 5.000 học viện cấp các chứng chỉ dưới mức bằng cấp cán sự, như các trường dạy lái xe tải và các trường dạy về thẩm mỹ; và
- ❖ hàng ngàn đoàn thể khác, như thư viện, viện bảo tàng, các cơ quan phục hồi nghề nghiệp và các viện cải huấn.

Luật Áp Dụng cho các Học Sinh và Nhân Viên

Luật dân quyền bảo vệ cho số đông học sinh tham dự, hoặc làm đơn xin tham dự, các học viện của chúng ta, như sau:

- ❖ khoảng 54,3 triệu học sinh tham dự các trường tiểu học và trung học; và
- ❖ khoảng 16,4 triệu học sinh tham dự các trường cao đẳng và đại học.

Trong một số trường hợp, bộ luật này cũng bảo vệ những người đi làm, hoặc đang tìm việc làm, tại các học viện.

OCR Nhận các Khiếu Nại về Kỳ Thi của Công Chúng

Một cách thức quan trọng mà OCR thi hành các trách nhiệm của mình là giải quyết các khiếu nại do học sinh, phụ huynh và những người khác đã nộp lên. Người hoặc tổ chức nộp đơn khiếu nại không nhất thiết phải là nạn nhân của một vụ được coi là kỳ thị, nhưng có thể thay mặt cho một người hay nhóm khác để khiếu nại. Thông thường, OCR sẽ chỉ xem xét các khiếu nại đã được nộp trong vòng 180 ngày kể từ khi có hành động được coi là kỳ thị đã xảy ra, hoặc có khiếu nại cho rằng có chủ trương hoặc thói quen kỳ thị đang tiếp diễn.

OCR nhận khoảng 5.000 khiếu nại mỗi năm. Các khiếu nại bao gồm một số vấn đề quan trọng nhất có ảnh hưởng đến sự tiếp cận bình đẳng về giáo dục chất lượng cao.

Theo Mục VI — sự kỳ thị chủng tộc, màu da, và nguồn gốc quốc gia — các khiếu nại bao gồm các vấn đề như:

- ❖ dùng các phân loại về chủng tộc hoặc sắc tộc, bao gồm phân nhóm theo khả năng;
- ❖ cho người đang học Tiếng Anh tiếp cận với các dịch vụ ngôn ngữ khác;
- ❖ các nguyên tắc kỷ luật;
- ❖ các chính sách phân bổ học sinh, bao gồm phân bổ vào các chương trình năng khiếu và tài năng;
- ❖ chuyển học sinh giữa các khu vực;
- ❖ xóa bỏ phân biệt chủng tộc trong trường;
- ❖ sách nhiễu về chủng tộc;
- ❖ cư trú của sinh viên tại các khuôn viên trường đại học; và

- ❖ xếp loại học tập.

Theo Mục IX — các khiếu nại về kỳ thi giới tính — bao gồm các vấn đề như:

- ❖ quấy rối tình dục;
- ❖ cơ hội bình đẳng về thể thao liên trường và giữa các trường đại học;
- ❖ khám chữa bệnh các học sinh mang thai; và
- ❖ nhận vào các học viện sau khi hoàn thành cấp trung học.

Theo Đoạn 504 và Mục II — sự kỳ thị về tình trạng khuyết tật — các khiếu nại bao gồm các vấn đề như:

- ❖ khả năng tiếp cận các trang thiết bị và chương trình học tập;
- ❖ các dịch vụ giáo dục đặc biệt thích hợp;
- ❖ đánh giá và xếp lớp cho học sinh nào có thể cần các dịch vụ giáo dục đặc biệt;
- ❖ giảng dạy cho học sinh trong môi trường ít bị hạn chế nhất, phù hợp với các nhu cầu giáo dục của chúng;
- ❖ đình chỉ và trục xuất các học sinh khuyết tật;
- ❖ các điều chỉnh và bổ sung học vấn; và
- ❖ hỗ trợ thêm cho học sinh bị khuyết tật về khả năng cảm nhận, các thao tác bằng tay hoặc nói.

Cách thức OCR Giải Quyết Các Khiếu Nại

Mục tiêu chính của OCR, trong cách giải quyết khiếu nại, là giải quyết nhanh chóng, công bằng và thích hợp các nhận định về kỳ thi của người khiếu nại. OCR thấy rằng cách tốt nhất để giải quyết cho

OCR dùng các phương pháp khác nhau để giải quyết các khiếu nại, từ việc giải quyết sớm các khiếu nại cho đến việc điều tra và thỏa thuận với các người nhận để tuân thủ một cách tự nguyện.

Chỉ sau khi OCR xác định là sự tuân thủ không thể được đảm bảo bởi các phương cách tự nguyện thì OCR mới tìm cách đạt sự tuân thủ đó qua tiến trình điều trần chính thức hoặc đưa các trường hợp đó qua Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ. Phương cách uyển chuyển này giúp cho OCR:

- ❖ can thiệp đúng lúc và có hiệu quả ngay từ đầu tiến trình khiếu nại;
- ❖ chú trọng vào việc đạt được sự tuân thủ bằng các đạo luật chống kỳ thị; và
- ❖ đặt các học sinh, cha mẹ và viên chức nhà trường làm trọng tâm cho việc giải quyết các khiếu nại.

OCR Duyệt Xét Sự Tuân Thủ

Các trường hợp do cơ quan khởi xướng, thường được gọi là "duyet xét về tuân thủ," cho phép OCR chú trọng đến các cách giải quyết các vấn đề về tuân thủ nào có vẻ như đặc biệt nghiêm trọng mang tâm vóc quốc gia, hoặc mới xuất hiện.

Việc chú trọng đến duyệt xét tuân thủ gia tăng tối đa ảnh hưởng từ các biện pháp của OCR và quân bình chương trình thi hành. Các duyệt xét tuân thủ đảm bảo là các nhóm dễ bị tổn thương, như những người nói rất kém hoặc không nói được tiếng Anh, những người có thể không biết nhiều về luật pháp, được bảo vệ cho các quyền dân sự của họ. Kinh nghiệm của OCR cũng cho thấy là việc chú trọng kỹ lưỡng đến duyệt xét sự tuân thủ hầu như luôn luôn đưa đến việc những người nhận tạo ra sự thay đổi trong chính sách hoặc chương trình đem lại lợi ích cho phần lớn học sinh — không giống như các

OCR chọn các duyệt xét tuân thủ dựa trên, một phần, các nguồn thông tin khác nhau, bao gồm các dữ liệu thăm dò và thông tin mà người khiếu nại, các nhóm giáo dục, các hãng thông tấn và công chúng cung cấp. OCR đã tiến hành các duyệt xét khiếu nại về các vấn đề như:

- ❖ các học sinh thuộc nhóm thiểu số trong chương trình giáo dục đặc biệt và các khóa học ít theo dõi;
- ❖ Sự tiếp cận của những người học tiếng Anh với các dịch vụ ngôn ngữ thay thế để hưởng được lợi ích từ các chương trình giáo dục của khu vực trường học;
- ❖ giáo dục công cộng thích hợp và miễn phí cho các học sinh khuyết tật;
- ❖ sự tiếp cận của học sinh thuộc nhóm thiểu số đối với các khóa học năng khiếu và tài năng và cao cấp khác;
- ❖ sách nhiễu về chủng tộc;
- ❖ các môi trường có nguy cơ xảy ra tình dục; và
- ❖ xóa bỏ sự kỳ thị chủng tộc tại các hệ thống đại học, tiểu học và trung học.

OCR nhận ra rằng các cơ quan giáo dục liên bang, tiểu bang, và địa phương, cũng như phụ huynh và các nhóm có liên quan khác, cùng chia sẻ một mục tiêu chung là cung cấp cơ hội và sự tiếp cận bình đẳng với các lợi ích về giáo dục. OCR kết hợp nghiệp vụ chuyên môn của mình với trình độ chuyên môn của các đối tác này và những người nắm cổ phần để đạt được các giải pháp hữu hiệu, bao gồm các phương cách giải pháp đúng đắn về giáo dục để gia tăng các cơ hội học tập cho mọi học sinh.

Sự Trợ Giúp về Kỹ Thuật của OCR cho Con Người và các Học Viện

Mục đích của các nỗ lực trợ giúp về kỹ thuật của OCR là để ngăn ngừa các vi phạm về luật dân quyền. Việc này được hoàn thành bằng cách giúp cho người nhận tuân thủ luật pháp và người thừa kế hiểu được các quyền của họ. Thấy được hàng triệu học sinh được bảo vệ bởi luật dân quyền, OCR nhận ra rằng chỉ các nỗ lực của riêng mình thì không đủ để chặn đứng sự kỳ thị phi pháp về giáo dục. Học sinh, phụ huynh và các nhà giáo dục phải có kiến thức và kỹ năng để ngăn ngừa sự kỳ thị phi pháp không xảy ra ngay từ đầu.

OCR trợ giúp cho các học viện tuân thủ trong tiến trình giải quyết khiếu nại hoặc trong thời gian duyệt xét về tuân thủ. Ngoài ra, OCR còn tiến hành một chương trình rộng lớn về trợ giúp kỹ thuật tích cực qua nhiều phương pháp khác nhau, bao gồm việc tư vấn tại chỗ, mở các lớp đào tạo, các buổi thảo luận chuyên đề, hội họp và tham dự vào các buổi hội thảo. OCR cũng giải đáp cho các thắc mắc và yêu cầu trợ giúp của các cơ quan liên bang khác, các cơ quan giáo dục của tiểu bang và địa phương, các nhóm cộng đồng, các bậc phụ huynh, học sinh và công chúng.

Nhiều văn phòng OCR đã phát triển các nhóm phục vụ khách hàng để đáp ứng nhiều hơn sự mong đợi của các đối tác, những cổ đông và các thành viên trong công chúng. OCR đã thiết lập một trang chủ, <http://www.ed.gov/ocr>, trang này cũng được nối kết với trang mạng của Bộ.

Các Thách Thức Trước Mắt

Trong lúc chúng ta thừa nhận sự tiến bộ do việc thi hành luật dân quyền đã mang lại, một số người trong nước đã bị khước từ phi pháp tất cả các cơ hội giáo dục. Các chính sách và thủ tục khước từ các khóa học và chương trình thách thức đối với những người khuyết tật, phụ nữ, người Mỹ lớn tuổi và các nhóm dân tộc thiểu số vẫn còn tồn tại. Sự cam kết đối với các mục tiêu của chương trình tuân thủ luật dân quyền — tiếp cận bình đẳng, chất lượng giáo dục, và các tiêu chuẩn cao cho mọi học sinh — là một sự đầu tư phải được thực hiện, nếu chúng ta muốn bảo đảm cho tương lai của Hoa Kỳ.

Liên Lạc với OCR

Nhóm Phục Vụ Khách Hàng tại trụ sở chính quốc gia của OCR trả lời cho đường dây khẩn của OCR. Người gọi dùng đường dây khẩn để hỏi về nhiều vấn đề có liên quan đến luật dân quyền của liên bang và các chính sách cùng các quy định của OCR và để có thông tin về chương trình thi hành của OCR.

Nếu quý vị muốn biết thêm về luật mà Phòng Dân Quyền thi hành, cách nộp đơn khiếu nại về dân quyền, hoặc cách được giúp đỡ về kỹ thuật, quý vị có thể liên lạc với văn phòng thi hành phục vụ cho tiểu bang của quý vị hoặc Lãnh Thổ của Hoa Kỳ. Có thể liên lạc với các văn phòng thi hành tại: <http://www.ed.gov/ocr/contactus.html>.

Để biết thêm chi tiết:

Đường Dây Khẩn OCR: 1-800-421-3481;TDD: 877-521-2172

E-mail: OCR@ed.gov

Trang web: <http://www.ed.gov/ocr>